

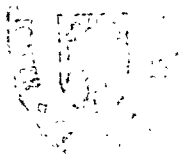
NARRATIVA

---

*Antoloxía da lírica  
galego-portuguesa*



A 392548



Edición de Xosé Bieito Arias Freixedo

XERAIS



## Índice xeral

Introducción .....	7
Presentación.....	7
Esta antoloxía .....	8
Textos manuscritos.....	11
Dificultades ecdóticas e hermenéuticas .....	11
As rúbricas.....	14
Tradición e orixinalidade.....	17
Unha poética da variación .....	18
Ruptura, trivialización e negación de tópicos.....	21
Escarnios de amor.....	24
Motivos raros.....	26
Individualidade poética.....	28
A realidade como motivo literario.....	29
Consciencia de trobador .....	31
Diálogos trobadorescos. A importancia das relacións intertextuais .....	33
Relacións intertextuais cos provenzais .....	33
Pegadas na tradición manuscrita .....	34
Os ciclos poéticos .....	35
A cantiga de seguir.....	36
Autorreferencias textuais .....	38
Parodias intertextuais .....	39

Algunhas cuestións de poética trobadoresca .....	41
Breves notas sobre a métrica .....	41
Variación métrica.....	42
A distribución das rimas .....	44
Os recursos e artificios formais.....	47
Artificios de repetición.....	47
O paralelismo .....	50
Procedementos de ligación interestrófica.....	52
Un procedemento específico: as cantigas <i>atehudas</i> ..	54
O hipérbato .....	55
A disposición dos contidos .....	55
A importancia da <i>fiinda</i> .....	57
Figuras de pensamento .....	58
Unha linguaxe paradoxal .....	58
A perífrase .....	60
O símil e a comparación .....	61
Tropos .....	62
Unha linguaxe hiperbólica.....	62
Unha linguaxe metafórica.....	67
A metonimia .....	71
Unha linguaxe irónica .....	71
Os variados camiños do equívoco .....	72
Os xéneros poéticos.....	77
As cantigas de amor .....	77
O amor do poeta namorado (perspectivas) .....	77
Amor forzado.....	77
A descrición da amada .....	78
Amor a primeira vista .....	79

Amor non correspondido e perseveranza.....	80
Un amor secreto.....	81
O pesar da <i>senhor</i> .....	83
A <i>senhor</i> amada; unha obsesión.....	84
A coita de amor.....	84
Un trazo peculiar da escola.....	84
Síntomas e consecuencias da coita de amor...	85
Reaccións diferentes perante a coita.....	85
Solucións.....	85
Destinatarios internos.....	87
As cantigas de amigo.....	88
Cantigas de amigo de estilo cortés.....	88
A amiga (facetas).....	89
A <i>madre</i> (facetas).....	90
O contido das cantigas de amigo.....	92
A concordia amorosa.....	92
O amor prohibido.....	94
A indiscreción do amigo.....	94
A ruptura.....	95
Coitas varias da moza namorada.....	97
A separación.....	97
Picardía.....	99
A natureza nas cantigas de amigo.....	100
Os símbolos nas cantigas de amigo.....	101
As cantigas de santuario.....	106
Estructuras narrativas.....	111
As cantigas de escarnio e de maldicir.....	112
A sátira política.....	112
A sátira social, persoal e de costumes.....	116
O sexo nas cantigas de escarnio e maldicir.....	119

A sátira literaria .....	122
A parodia literaria.....	124
A sátira moral.....	126
Outros xéneros ou modalidades xenéricas	
específicas .....	128
A pastorela .....	129
A cantiga de seguir .....	130
A cantiga encomiástica .....	130
O descordo.....	130
A tenzón e o partimen.....	131
O pranto .....	131
A bailada .....	132
Os Lais de Bretaña .....	132
Hibridismo xenérico.....	134
Cronoloxía e xeografía da manifestación cultural	
trobadoresca .....	137
As primeiras experiencias. A recepción da nova poética de alén Pireneos .....	138
A fase de implantación (1220-1240). A segunda xeración de trovadores.....	143
A expansión para Castela (1240-1300). A presión das cortes rexías .....	148
O refluxo. O refuxio portugués (1300-1350).....	152
A tradición manuscrita.....	157
A nosa edición .....	165
Criterios de edición .....	167
Referencias bibliográficas .....	169

Antoloxía da lírica galego-portuguesa.....	177
As primeiras experiencias (finais do século XII-1220).	179
A xeración da implantación (1220-1240) .....	185
O período de expansión (1240-1300).....	289
O período de refluxo. O refuxio portugués.....	871
Textos anónimos.....	921
Índices .....	937
Índice de primeiros versos e de autores antologados.	939
Índice xeral .....	955

## Índice de autores e composicións

As primeiras experiencias (finais do XII-1220) .....	179
JOHAN SOAREZ DE PAVIA	
1. Ora faz ost'o senhor de Navarra,.....	181
A xeración da implantación (1220-1240) .....	185
BERNAL DE BONAVAL	
2. A dona que eu am'e tenho por senhor .....	187
3. ¡Fremosas, a Deus grado, tan bon dia comigo!...	189
DIEGO MONIZ	
4. Se soubess'a mia senhor como m'a mi prazeria ..	192
FERNAN GARCIA ESGARAVUNHA	
5. Senhor fremosa, conven-mi a rogar .....	194
6. Senhor fremosa, ¡quant'eu cofondi .....	197
7. Esta ama cuj' é Johan Coelho, .....	200
FERNAN PAEZ DE TALAMANCOS	
8. Non sei dona que podesse .....	203
9. Gran mal me faz agora 'l rei, .....	206
FERNAN RODRIGUEZ DE CALHEIROS	
10. De-lo dia en que eu ameí .....	208

11. Non á ome que m'entenda .....	211
12. Perdud'ei, madre, cuid'eu, meu amigo;.....	214
13. D'ũa donzela ensanhada .....	218
14. Agora oí d'ũa dona falar .....	220

#### GIL SANCHEZ

15. Tu que ora vees de Monte Maior, .....	223
---	-----

#### JOHAN SOAREZ SOMESSO

16. Ũa donzela quig'eu mui gran ben, .....	226
17. Muitas vezes en meu cuidar .....	229
18. Agora m'ei eu a partir .....	232
19. Senhor fremosa, fui buscar .....	236
20. Desejand'eu vós, mia senhor,.....	239

#### OSOIR'ANES

21. Cuidei eu de meu coraçõ.....	242
----------------------------------	-----

#### PAI SOAREZ DE TAVEIROS

22. Entend'eu ben, senhor, que faz mal sèn.....	245
23. No mundo non me sei parelha .....	248

#### PERO GARCIA D'AMBROA

24. Grave dia naceu, senhor,.....	253
25. ¡Ai, meu amigo!, pero vós andades.....	256
26. Pedi eu o cono a ãa molher .....	259
27. Pero d'Armea, quando composestes .....	262

#### PERO VELHO DE TAVEIROS E PAI SOAREZ DE TAVEIROS

28. –Vi eu donas encelado.....	265
--------------------------------	-----



ROI GOMEZ O FREIRE

29. Pois eu d'atal ventura, mia senhor,..... 270

VASCO FERNANDEZ PRAGA DE SANDIN

30. ¡Por Deus, senhor! ¿e ora que farei,..... 274

31. Par Deus, mia senhor, en quant'eu viver..... 277

32. Per boa fe, meu coração, ..... 280

33. Como vós sodes, mia senhor,..... 283

34. Cuidades vós, meu amigo, ca vos non quer'eu  
mui gran ben,..... 286

**O período de expansión (1240-1300)..... 289**

A. GOMEZ, JOGRAR DE SARRIA

35. Martin Moxa, a mia alma se perca..... 291

AIRAS NUNEZ

36. Oí og'eu ùa pastor cantar ..... 294

37. Pois min amor non quer leixar ..... 298

38. Bailemos nós ja todas tres, ai amigas,..... 301

AIRAS PEREZ VUITORON

39. Á lealdade da Bezerra que pela Beira muito anda, 303

40. Fernan Diaz é aqui, como vistes, ..... 309

AIRAS CARPANCHO

41. A maior coita que eu no mund'ei ..... 313

42. Molher com'eu non vive coitada:..... 316

AFONS'EANES DO COTON

43. Foi Don Fagundo un dia convidar..... 318

AFONSO LOPEZ DE BAIAN

44. Seia-xi don Velpelho en ũa sa maison ..... 321  
45. En Arouca ũa casa faria; ..... 327

AFONSO MENDEZ DE BESTEIROS

46. Don Foão, que eu sei que á preço de livão,..... 330

ALFONSO X

47. Se me graça fizesse este papa de Roma, ..... 333  
48. Non me posso pagar tanto..... 336  
49. Pero da Pont'á feito gran pecado..... 343  
50. O genete,..... 346  
51. Ao daian de Calez eu achei..... 350  
52. Domingas Eanes ouve sa baralha ..... 356

BONIFAZ DE GENUA

53. Ora non moiro, nen vivo, nen sei..... 360

CALDEIRON

54. ũa donzela coitado ..... 362

D. DENIS

- 55.¿Que razon cuidades vós, mia senhor,..... 364  
56. Pois que vos Deus fez, mia senhor, ..... 366  
57. Pero que eu mui long'estou ..... 368  
58. Nostro Senhor, ajades bon grado ..... 370  
59. A mia senhor que eu por mal de mi ..... 373  
60. Proenças soen mui ben trobar ..... 375  
61. O que vos nunca cuidei a dizer,..... 377  
62. ũa pastor ben talhada ..... 380

63. –¡Ai flores, ai flores do verde pino!,.....	383
64. Levantou-s’a velida, .....	386
65. –Amigo, ¿queredes-vos ir?.....	389
66. Quisera vosco falar de grado,.....	392
67. O voss’amig’, ai amiga, .....	394

#### DIEGO PEZELHO

68. Meu senhor arcebispo, and’eu escomungado ...	396
--	-----

#### FERNAND’ ESQUIO

69. Amor, a ti me ven[h]’ora queixar.....	398
70. Vaíamos irmana, vaíamos dormir.....	401
71. A un frade dizen escaralhado, .....	403
72. A vós, dona abadessa, .....	406

#### FERNAN FERNANDEZ COGOMINHO

73. Muitos an coita d’amor,.....	409
----------------------------------	-----

#### FERNAN GONÇALVEZ DE SEAVRA

74. Por non saberen qual ben desegei .....	411
--	-----

#### FERNAN SOAREZ DE QUINHONES

75. Lop’Anaia non se vaia,.....	414
---------------------------------	-----

#### GIL PEREZ CONDE

76. Os vossos meus maravedis, senhor,.....	418
--	-----

#### GONÇAL’ EANES DO VINHAL

77. Quand’eu sobi nas torres, sobe lo mar, .....	421
78. Sei eu, donas, que deitad’ é d’ aqui.....	424

## JOHAN AIRAS DE SANTIAGO

79. Dizen, senhor, que non ei eu poder ..... 427  
80. Con coitas d'amor, se Deus mi perdon, ..... 429  
81. Non quera Deus en conto receber ..... 431  
82. A por que perço o dormir ..... 434  
83. Queredes ir, meu amigo, eu o sei, ..... 437  
84. O meu amigo forçad' é d'Amor ..... 439  
85. Diz, amiga, o que mi gran ben quer, ..... 441  
86. Que mui de grad'eu faria ..... 444

## JOHAN BAVECA

87. Amigo, mal soubestes encobrir ..... 446

## JOHAN BAVECA E PEDR'AMIGO

88. —Pedr'Amigo, quer'ora ùa ren ..... 449

## JOHAN DE CANGAS

89. En San Mamed', u sabedes ..... 455  
90. Fui eu, madr', a San Mamed', u me cuidei ..... 458  
91. Amigo, se mi gran ben queredes, ..... 461

## JOHAN DE REQUEIXO

92. —Pois vós, filha, queredes mui gran ben ..... 464

## JOHAN GARCIA DE GUILHADE

93. Amigos, non poss'eu negar ..... 466  
94. U m'eu parti, d'u m'eu parti, ..... 468  
95. Gran sazon á que eu morrera ja ..... 471  
96. Estes meus olhos nunca perderán, ..... 473  
97. Esso mui pouco que oj'eu falei ..... 475

98. Por Deus, amigas, ¿que será, .....	478
99. Quer'eu, amigas, o mundo loar .....	481
100. Vistes, mias donas: quando noutro dia .....	484
101. Cada que vén o meu amig'aqui .....	487
102. Per boa fe, meu amigo,.....	489

JOHAN GARCIA DE GUILHADE E LOURENÇO

103. –Lourenço jogar, ás mui gran sabor.....	493
--	-----

JOHAN LOBEIRA

104. Non pode Deus, pero pod'en poder, .....	497
--	-----

JOHAN LOPEZ DE ULHOA

105. A mia senhor, que me foi amostrar.....	500
106. Quand'oj'eu vi per u podia ir .....	503
107. ¡Nostro Senhor! ¡que non fui guardado.....	505

JOHAN NUNEZ CAMANES

108. Non me queredes, mia senhor, .....	508
109.¿Vistes, filla, noutro dia, .....	510

JOHAN PEREZ D'AVOIN

110. Disseron-mi ora de vós ũa ren, .....	512
111. Amig'ouv'eu a que queria ben; .....	515
112. O porque sempre mia madre roguei, .....	517

JOHAN SERVANDO

113. Amigos, cuido sempr'en mia senhor .....	519
114. Trist'and'eu, velida, e ben vo-lo digo, .....	522
115. Diz meu amigo que lhi faça ben, .....	525

## JOHAN SOAREZ COELHO

116. Atal vej'eu aqui ama chamada ..... 527  
117. Com'oj'eu vivo no mundo, coitado ..... 530  
118. Amigo, queixum'avedes ..... 533  
119. Oje quer'eu meu amigo veer..... 536  
120. ¡Ai, meu amigo!, se [vós] vejades ..... 538  
121. Fui eu, madre, lavar meus cabelos ..... 540  
122. Maria do Grave, grav'é de saber..... 542  
123. Luzia Sanchez, jazedes en gran falha..... 545  
124. Johan Garcia tal se foi loar ..... 549

## JOHAN SOAREZ COELHO E PICANDON

125. –Vedes, Picandon, soo maravillhado..... 552

## JOHAN VASQUIZ DE TALAVEIRA

126. O meu amigo que sempr[e] amei ..... 556  
127. Conselhou-mi ũa mia amiga..... 558  
128. O que veer quiser, ¡ai, cavaleiro!, ..... 560

## JOHAN ZORRO

129. Quen viss'andar fremosiã,..... 562  
130. En Lixboa, sobre lo mar,..... 564  
131. Pela ribeira do rio salido ..... 566  
132. Bailemos agora, por Deus, ai velidas,..... 568

## JUIÃO BOLSEIRO

133. Sen meu amigo manh'eu, senlheira,..... 570  
134. Mal me tragedes, ¡ai, filha!, porque quer'aver  
amigo, ..... 573  
135. Partir quer migo mia madr'oj'aqui..... 575

## LOPO JOGRAR

136. Par Deus, senhor, mui't'aguisado ei, ..... 578

## LOPO LIAS

137. Os zevrões foron buscar..... 580  
138. O infançon ouv'atal..... 583

## LOURENÇO

139. Senhor fremosa, oí eu dizer ..... 586  
140. Estes con que eu venho preguntei..... 588  
141. Assaz é meu amigo trobador, ..... 590

## MARTIN CODAX

142. Ondas do mar de Vigo, ..... 592  
143. ¡Ai Deus, se sab'ora meu amigo ..... 594  
144. Eno sagrado, en Vigo, ..... 599

## MARTIN DE GINZO

145. A do mui bon parecer..... 601

## MARTIN MOXA

146. Amigos, cuid'eu que Nostro Senhor ..... 603  
147. O gran prazer e gran viç'en cuidar..... 606  
148. Amor, non qued'eu amando, ..... 610  
149. En muito andando cheguei a logar ..... 613  
150. De Martin Moxa posfaçan as gentes..... 616

## MARTIN SOAREZ

151. Senhor fremosa, pois me non queredes..... 618  
152. Pero que punh'en me guardar..... 621

153. Pois boas donas son desemparadas.....	624
154. Cavaleiro, con vossos cantares .....	628
155. Nostro Senhor, com'eu ando coitado.....	632
156. Foi un dia Lopo jogar .....	636

#### MEENDINHO

157. Seia-m'eu na ermida de San Simion.....	638
---	-----

#### MEN RODRIGUEZ DE BRITEIROS

158. Un sangrador de Leirea.....	641
----------------------------------	-----

#### NUN'EANES CERZEO

159. Toda-las gentes mi a mi estranhas son, .....	645
160. Agora me quer'eu ja espedir.....	648

#### NUNO FERNANDEZ TORNEOL

161. Am'eu tan muito mia senhor .....	655
162. Levad', amigo, que dormides as manhanas frias .....	657

#### NUNO TREEZ

163. Non vou eu a San Clemenço orar e faço gran razon, .....	661
---	-----

#### PAI GOMEZ CHARINHO

164. ¡Que mui de grad'eu querria fazer .....	664
165. Quantos oj'andan eno mar aqui .....	667
166. De quantas cousas eno mundo son,.....	669
167. Par Deus, senhor, e meu lum'e meu ben.....	672
168. As froles do meu amigo .....	674



169. Disseron-m'oj', ai amiga, que non .....	677
170. Don Afonso Lopez de Baian quer.....	680
PEDR'AMIGO DE SEVILHA	
171. Coitado vivo máis de quantos son .....	683
172. Meu senhor Deus, pois me tan muit'amar....	685
173. Moir'amiga, desejando.....	688
174. Moitos s'enfi[n]gen que an guanhado .....	690
175. Elvir', a capa velha dest'aqui .....	693
PEDR'EANES SOLAZ	
176. Eu, velida, non dormia, .....	696
177. Non est'a de Nogueira.....	699
PERO DA PONTE	
178. —¿Vistes, madr,'o escudeiro .....	706
179. ¡Por Deus, amigu', ¿e que sera de mi, .....	709
180. ¡Se eu podesse desamar .....	712
181. Agora me part'eu mui sen meu grado.....	715
182. Senhor do corpo delgado.....	718
183. O mui bon rei que conquis a fronteira .....	720
184. Quen a sesta quiser dormir .....	723
185. Maria Perez, a nossa cruzada,.....	726
186. Mort'é don Martin Marcos, ¡ai, Deus! ¿se é verdade?.....	729
PERO D'ARMEA	
187. ¿Cuidades vós que me faz a min Deus.....	732
188. En grave dia me fez Deus nacer.....	735
189. Donzela, quen quer entenderia.....	738

PERO GARCIA BURGALES

190. Cuidava-m'eu que amigos avia..... 741  
191. ¡Ai eu coitad'!, ¡¿e por que vi ..... 744  
192. Que alongad'eu ando d'u iria ..... 747  
193. Meus amigos, oi mais quero dizer..... 751  
194. Ora vej'eu que xe pode fazer..... 754  
195. Mentre non soube per min mia senhor,..... 757  
196. Nunca Deus quis nulha cousa gran ben..... 760  
197. Pero me vós, donzela, mal queredes,..... 763  
198. Fernan Diaz, este que and'aqui,..... 766  
199. Roi Queimado morreu con amor ..... 770

PERO GOMEZ BARROSO

200. Direi verdade, se Deus mi perdon: ..... 773  
201. Moir'eu aqui de grand'afan..... 776

PERO GONÇALVEZ DE PORTOCARREIRO

202. ¡Par Deus!, coitada vivo, ..... 778  
203. O anel do meu amigo..... 780

PERO GOTERREZ, CAVALEIRO

204. Todos dizen que Deus nunca pecou,..... 782

PERO LAROUCO

205. De vós, senhor, quer'eu dizer verdade,..... 784

PERO MAFALDO

206. ¡Ai, amiga!, sempr'avedes sabor..... 787

PERO MEOGO

207. –Tal vai o meu amigo con amor que lh'eu dei, .. 789

208. [Levou-s'aa alva], levou-s'a velida:.....	791
209. Enas verdes ervas .....	794
210. Fostes, filha, eno bailar, .....	797

PERO VIVIAEZ

211. Ña dona de que falar oí .....	800
212. Pois nossas madres van a san Simon .....	803

RODRIGU'EANES DE VASCONCELOS

213. Preguntei ña don[a] en como vos direi: .....	805
---	-----

RODRIGU'EANES REDONDO

214. Pois ora faz [Deus] que eu viver aqui.....	807
---	-----

ROI FERNANDIZ DE SANTIAGO

215. Se hom'ouvesse de morrer,.....	810
216. Quand'eu vejo las ondas.....	818

ROI PAEZ DE RIBELA

217. ¡Par Deus, ai dona Leonor, .....	825
218. Mala ventura mi venha.....	830
219. ¡Un ricomaz, un ricomaz...! .....	832

ROI QUEIMADO

220. D'este mundo outro ben non querria .....	834
221. ¡Nostro Senhor!, ¿e ora que sera.....	837
222. Nunca fiz cousa de que me tan ben.....	841
223. Direi-vos que mi avẽo, mia senhor, .....	844
224. Pois mia senhor me manda.....	846

SANCHO SANCHEZ, CLÉRIGO

225. Amiga, do meu amigo ..... 848  
 226. En outro dia, en San Salvador,..... 850

VASCO GIL

227. [M]uito punhei de vos negar, ..... 853

VASCO GIL E PERO MARTIIZ

228. –Pero Martiiz, ora, por caridade, ..... 856

VASCO PEREZ PARDAL E PEDR'AMIGO

229. –Pedr'Amigo, quero de vós saber ..... 859

VASCO RODRIGUEZ DE CALVELO

230. Roguei-vos eu, madre, á i gran sazon, ..... 863  
 231. Se eu ousass'a Maior Gil dizer ..... 865  
 232. Porque non ous'a mia senhor dizer ..... 868

**O período de refluxo. O refuxio portugués..... 871**

AFONSO SANCHEZ

233. Pero eu dixei, mia senhor, ..... 873  
 234. Estes que m'ora tolhen mia senhor ..... 876

ESTEVAN COELHO

235. Sedia la fremosa seu sirgo torcendo, ..... 878

ESTEVAN DA GUARDA

236. Pois teu preit'anda juntando ..... 880  
 237. Rui Gonçalviz, pero vos agravece..... 883  
 238. Martin Gil, un homen vil..... 887

ESTEVAN FERNANDEZ D'ELVAS

239. O ouç'eu dizer, un verv'aguis[a]do, ..... 890

JOHAN DE GAIA, ESCUDEIRO

240. Eu convidei un prelado a jantar, se ben me  
venha ..... 893

JOHAN, JOGRAR MORADOR EN LEON

241. Os namorados que troban d'amor ..... 896

JOHAN MENDIZ DE BRITEIROS

242. ¡Eia, senhor, aque-vos min aqui! ..... 900

243. ¡Deus, que leda que m'esta noite vi, ..... 904

D. PEDRO DE PORTUGAL, CONDE DE BARCELOS

244. ¡Que muito ben me fez Nostro Senhor ..... 906

245. Os privados que d'el rei an, ..... 909

246. Natura das animalhas ..... 912

VIDAL, JUDEU D'ELVAS

247. Moir', e faço dereito, ..... 914

248. Faz-m'agora por si morrer ..... 917

**Textos anónimos** ..... 921

249. Tan muito mal me ven d'amar ..... 923

250. [A] máis fremosa de quantas vejo ..... 925

251. Pero eu vejo aqui trobadores, ..... 927

252. O Maroot aja mal grado ..... 930

253. ¡Ledas sejamos ogemais, ..... 934